叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 献给所有乖孩子的优美诗句：用一(pretty Verses For All Good Children In) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

献给所有乖孩子的优美诗句：用一(Pretty Verses for All Good Children In)

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[kɑːbz] [tɔɪz] .
COBB'S TOYS .
科布的 玩具 .

科布的玩具。

[θɜːrd] ['sɪriːz] ,
THIRD SERIES ,
第三 系列 ,

第三季

[noʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

['prɪti] [vəːsiz]
PRETTY VERSES
漂亮的 诗句

优美的诗句

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] ;
ALL GOOD CHILDREN ;
全部 好的 孩子们 ;

所有好孩子;

[ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
IN WORDS OF
在 字 的

用.....的话来说

[wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] ['siləblz] .
ONE , TWO , AND THREE SYLLABLES .
一 , 二 , 和 三 音节 .

一个、两个和三个音节。

['nuːərk; 'njuːərk] , ([en] . [dʒeɪ] .) : ['bendʒəmɪn]['oʊldz] . - .
NEWARK , (N . J .) : BENJAMIN OLDS . 1836 .
纽瓦克 , (N . J .) : 本杰明 老 . - .

纽瓦克（新泽西州）：本杰明·奥尔兹，1836 年。

[praɪs] [θriː] [sents] .
PRICE THREE CENTS .
价格 三 分 .

价格三美分。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]['laɪmən] ['kɑːb] ,
Entered , according to the Act of Congress in the year 1836 , by Lyman Cobb ,
进入 , 根据 到 这 行为 的 国会 在 这 年 - , 经过 莱曼 科布 ,

根据1836年国会法案，由莱曼·科布登记在册。

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
in the Clerk's office of the District Court of the Southern District of New York .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区地方法院书记官办公室。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪriːz] .
TO THE THIRD SERIES .
到 这 第三 系列 .

第三季。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tɔɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]
This Series of Toys contains a more extensive and minute description of Animals
这 系列 的 玩具 包含 一个 更多的 广泛的 和 分钟 描述 的 动物
,
,
,

本系列玩具包含对动物更详尽、更细致的描述，

[bɜːrdz] , ['fɪʃɪz] , ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , & [siː] . [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
Birds , Fishes , Articles of Manufacture , & c . than was given in the First
鸟类 , 鱼类 , 文章 的 生产 , & c . 比 曾是 给定 在 这 第一的
[ænd; ənd]['sekənd] ['sɪriːz] .
and Second Series .
和 第二 系列 .

鸟类、鱼类、制成品等比第一辑和第二辑所列的更多。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [klæs] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
This Series is intended for a larger class of my young friends than the
这 系列 是 故意的 为了 一个 更大的 班级 的 我的 年轻的 朋友们 比 这
[prɪ'siːdɪŋ] [wʌnz] ;
preceding ones ;
前 一个 ;

本系列丛书面向比之前系列丛书更多的年轻朋友；

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðer; ðər][pə'ruːz(ə)l]
and , it is hoped they will be both benefited and amused by their perusal
和 , 它 是 希望 他们 将要 是 两个都 受益 和 觉得好笑 经过 他们的 仔细阅读
.
:
.

希望他们能从阅读中获得益处和乐趣。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪriːz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd]
In this as well as in all the other Series nothing has been permitted to find
在 这 作为 出色地 作为 在 全部 这 其他 系列 没有什么 有 到过 允许 到 寻找
[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ,
a place which is false ,
一个 地方 哪个 是 错误的 ,

在本系列以及所有其他系列中，任何虚假的东西都不允许出现。

[ʌn'nætʃrəl] , [ɔːr] ['ʌn,filə'sɔfikəl] , [ɔːr] ['eni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]
unnatural , or unphilosophical , or any details of conversations among animals which
不自然 , 或者 非哲学性的 , 或者 任何 细节 的 对话 之中 动物 哪个
['nevər] [dɪd] ,
never did ,
绝不 做过 ,

不自然的，或不符合哲学的，或任何动物之间从未发生过的对话细节。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .
and which never can take place .
和 哪个 绝不 能 拿 地方 .

而这绝不可能发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
It is believed that in the large field of Nature and Art ,
它 是 相信 那 在 这 大的 场地 的 自然 和 艺术 ,

人们认为，在广阔的自然与艺术领域中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːntʃɪŋ] ['ɪntuː]
there are sufficient materials for descriptions and stories without launching into
那里 是 充足的 材料 为了 描述 和 故事 没有 发射 进入
[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,
the field of Fiction and Falsehood ,
这 场地 的 小说 和 谬误 ,

无需涉足虚构和谎言领域，就有足够的素材来进行描述和讲述故事。

[tuː; tə][faɪnd]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
to find subjects which will be interesting to children .
到 寻找 主题 哪个 将要 是 有趣的 到 孩子们 .

找到孩子们感兴趣的主题。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
To remove difficulties in the reading of these Stories as far as possible ,
到 消除 困难 在 这 阅读 的 这些 故事 作为 远的 作为 可能的 ,

为了尽可能消除阅读这些故事的困难，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['rendər] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and thereby render them more interesting ,
和 从而 使成为 他们 更多的 有趣的 ,

从而使它们更有趣。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wɜːrdz][ʌv; əv] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd]
the language used in the descriptions is limited to words of ONE , TWO , and
这 语言 用过的 在 这 描述 是 有限的 到 字 的 一 , 二 , 和
[θriː] ['siləblz] .
THREE SYLLABLES .
三 音节 .

描述中使用的语言仅限于一个、两个和三个音节的单词。

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
New York , March 1 , 1836 .
新的 约克 , 行进 1 , - .

纽约，1836年3月1日。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
ALWAYS SPEAK THE TRUTH .
总是 说话 这 真相 .

永远说真话。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [leɪt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
George Washington , late President of the United States , always spoke the truth .
乔治 华盛顿 , 晚的 总统 的 这 团结的 各州 , 总是 辐 这 真相 .

美国已故总统乔治·华盛顿总是说真话。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]
During his whole life he had great regard for truth , and was never
期间 他的 所有的 生活 他 有 伟大的 看待 为了 真相 , 和 曾是 绝不
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

他一生都非常尊重真理，而且从未出身卑微。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['steɪtmənt] .
under any circumstance , to make a false statement .
在下面 任何 环境 , 到 制作 一个 错误的 陈述 .

在任何情况下，都不得作虚假陈述。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hætʃɪt] .
When he was about six years old , a friend of his gave him a hatchet .
什么时候 他 曾是 关于 六 年 老的 , 一个 朋友 的 他的 给予 他 一个 斧头 .

他大约六岁的时候，一个朋友送给他一把斧头。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][əˈbaʊt] ,
George thought it a very fine present and was constantly going about ,
乔治 想法 它 一个 非常 美好的 展示 和 曾是 不断地 去 关于 ,

乔治觉得这是份非常好的礼物，不停地念叨着。

['tʃɑːpɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
chopping every thing that came in his way .
切碎 每一个 事物 那 来了 在 他的 方式 .

一路砍杀，挡在他面前的一切障碍物。

[wʌn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
One very pleasant morning , he walked out into his father's garden with his
一 非常 令人愉快的 早晨 , 他 步行 出去 进入 他的 父亲的 花园 和 他的
['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
hatchet in his hand .
斧头 在 他的 手 .

在一个阳光明媚的早晨，他手里拿着斧头，走进了父亲的花园。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [sʌtʃ]
It was a beautiful garden , in which were flowers , of various kinds , such
它 曾是 一个 美丽的 花园 , 在 哪个 是 花朵 , 的 各种各样的 种类 , 这样的
[æz; əz] [pɪŋks] ,
as pinks ,
作为 粉色 ,

那是一个美丽的花园，里面种满了各种各样的鲜花，例如石竹。

['liliz] , - , ['roʊziz] , & [siː] . [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] [aɪ] [æt; ət] ['evri] [step] .
lilies , lilachs , roses , & c . which greeted the eye at every step .
百合花 , - , 玫瑰 , & c . 哪个 问候 这 眼睛 在 每一个 步 .

百合花、紫丁香花、玫瑰花等等，每走一步都能看到它们的身影。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:spekt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

George	was	delighted	with	the	prospect	around	him	.
乔治	曾是	高兴极了	和	这	前景	大约	他	.

乔治对周围的一切感到十分欣喜。

[ɪn] [ðə; ði] [i:st] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [pi:] - [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

In	the	east	end	of	the	garden	was	a	quantity	of	pea	-	bushes	which	had
在	这	东方	结尾	的	这	花园	曾是	一个	数量	的	豌豆	-	灌木丛	哪个	有

[bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mʌðər] .

been	placed	there	by	his	excellent	mother	.
到过	放置	那里	经过	他的	出色的	母亲	.

花园东端种着许多豌豆树，那是他贤惠的母亲栽种的。

[ði:z] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər] [draɪ] [ænd; ənd] [ded] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hækɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

These	bushes	were	dry	and	dead	so	that	the	hacking	of	George's
这些	灌木丛	是	干燥	和	死的	所以	那	这	黑客攻击	的	乔治的

['hætʃɪt] [ɑ:n]

hatchet	on
斧头	在

这些灌木丛干枯死了，所以乔治用斧头砍它们的声音很小。

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðem; ðəm] [dɪd] [nɑ:t] [du:] [mʌtʃ] [hɜ:rt] ,

them	did	not	do	much	hurt	,
他们	做过	不是	做	很多	伤害	,

他们并没有造成多大的伤害。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði]

except	to	weaken	their	strength	and	make	them	less	able	to	bear	the
除了	到	削弱	他们的	力量	和	制作	他们	较少的	有能力的	到	熊	这

[weɪt] [ʌv; əv] ['pi:z] [ðæt] [maɪt] [groʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi:] - [vaɪnz] .

weight	of	peas	that	might	grow	on	the	pea	-	vines	.
重量	的	豌豆	那	可能	生长	在	这	豌豆	-	藤蔓	.

只会削弱它们的力量，使它们更难承受豌豆藤上可能生长的豌豆的重量。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['θɔ:tləsli] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

But	George	had	the	misfortune	thoughtlessly	to	try	the	edge	of	his
但	乔治	有	这	不幸	不经思考地	到	尝试	这	边缘	的	他的

['hætʃɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃeri] - [tri:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɪndʒərd]

hatchet	on	the	body	of	a	beautiful	young	English	cherry	-	tree	which	he	injured
斧头	在	这	身体	的	一个	美丽的	年轻的	英语	樱桃	-	树	哪个	他	受伤

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['skersli] [ɪf] ['evər] [gɑ:t] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

so	much	that	it	scarcely	if	ever	got	over	it	.
所以	很多	那	它	几乎	如果	曾经	得到	超过	它	.

但不幸的是，乔治不经意间用斧头砍向了一棵美丽的英国樱桃树幼苗，结果伤势严重，这棵树几乎没能恢复过来。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:pə] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

On	the	following	morning	his	papa	,	in	his	walk	in	the	garden	,
在	这	下列的	早晨	他的	爸爸	,	在	他的	走	在	这	花园	,

第二天早上，他爸爸在花园里散步时，

[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [dʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tʃeri] - [tri:] , [ænd; ənd] ['æftər] ['wɔ:kɪŋ]

observed	the	injury	done	to	his	favourite	cherry	-	tree	,	and	after	walking
观察到	这	受伤	完毕	到	他的	最喜欢的	樱桃	-	树	,	和	后	步行

[ə'waɪl] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

awhile	,	returned	to	the	house	,
一会儿	,	返回	到	这	房子	,

他观察了自己最喜欢的樱桃树所受的伤害，走了一会儿后，便返回了家中。

[ænd; ənd][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['weðər] ['eni][ʌv; əv]

and	inquired	of	the	different	members	of	the	family	whether	any	of
和	询问	的	这	不同的	成员	的	这	家庭	无论	任何	的

[ðem; ðəm] [nuː] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

them	knew	who	had	done	the	mischief	,
他们	知道	WHO	有	完毕	这	恶作剧	,

然后询问了家里的不同成员，看他们是否有人知道是谁干的坏事。

[riˈmɑːkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

remarking	,	at	the	same	time	,	that	he	would	not	have	taken	five	dollars
评论	,	在	这	相同的	时间	,	那	他	会	不是	有	已采取	五	美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .

for	the	tree	.
为了	这	树	.

与此同时，他还表示，即使只卖五美元，他也不会卖这棵树。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,

No	one	was	able	to	inform	him	,
不	一	曾是	有能力的	到	通知	他	,

没有人能够通知他。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [triː]

for	there	was	no	person	in	the	garden	with	George	when	he	cut	the	tree
为了	那里	曾是	不	人	在	这	花园	和	乔治	什么时候	他	切	这	树

.

:

.

因为乔治砍树的时候，花园里并没有其他人。

['prez(ə)ntli] [dʒɔːrdʒ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Presently	George	made	his	appearance	with	his	hatchet	in	his	hand	.
目前	乔治	制成	他的	外貌	和	他的	斧头	在	他的	手	.

这时，乔治手里拿着斧头出现了。

" [dʒɔːrdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] ,

"	George	,	"	said	his	papa	,
"	乔治	,	"	说	他的	爸爸	,

"乔治，"他爸爸说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [kɪld] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] - [triː] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	do	you	know	who	killed	that	beautiful	little	cherry	-	tree	yonder	in	the	garden	?
"	做	你	知道	WHO	被杀	那	美丽的	小的	樱桃	-	树	远处	在	这	花园	?

你知道是谁杀死了花园里那棵漂亮的小樱桃树吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

"	[	Pg	5	]
"	[	页	5	]

[第5页]

['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Little	George	with	his	Hatchet	in	his	hand	,	and	his	Papa	pointing	to	the
小的	乔治	和	他的	斧头	在	他的	手	,	和	他的	爸爸	指向	到	这

['ruːɪnd] ['tʃeri] - [triː] .

ruined	Cherry	-	tree	.
毁坏	樱桃	-	树	.

小乔治手里拿着斧头，他的爸爸指着被毁的樱桃树。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['stægərd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
This **was** **an** **unpleasant** **question** **,** **and** **George** **staggered** **under** **it** **for** **a**
这 曾是 一个 令人不快的 问题 , 和 乔治 交错 在下面 它 为了 一个
['moʊmənt] ;
moment **;**
片刻 ;

这是一个令人不快的难题，乔治一时不知所措；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] , [hi:; hi] ['breɪvli] [kraɪd] [aʊt] " [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
then **looking** **at** **his** **papa** **,** **he** **bravely** **cried** **out** **"** **I** **can** **not** **tell** **a** **lie** **,**
然后 寻找 在 他的 爸爸 , 他 勇敢地 哭 出去 " 我 能 不是 告诉 一个 说谎 ,

然后他看着爸爸，勇敢地喊道："我不能说谎！"

['pɑ:pə] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['hætʃɪt] ! "
papa **;** **you** **know** **I** **can** **not** **tell** **a** **lie** **,** **I** **did** **it** **with** **my** **little** **hatchet** **!** **"**
爸爸 ; 你 知道 我 能 不是 告诉 一个 说谎 , 我 做过 它 和 我的 小的 斧头 ! "

爸爸，你知道我不会说谎，我是用我的小斧头干的！

" [rʌn] [tu:; tə][maɪ][ɑ:rmz] , [maɪ] ['dɪrɪst] [bɔɪ] " , [sed] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] ,
" **Run** **to** **my** **arms** **,** **my** **dearest** **boy** **"** **,** **said** **his** **papa** **,**
" 跑步 到 我的 武器 , 我的 亲爱的 男生 " , 说 他的 爸爸 ,

"快到我怀里来，我最亲爱的孩子，"爸爸说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [tri:] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [aɪ] ['fri:li] [fər'gɪv] [ju:; jʊ]
" **you** **have** **paid** **me** **for** **my** **tree** **a** **thousand** **times** **;** **I** **freely** **forgive** **you**
" 你 有 有薪酬的 我 为了 我的 树 一个 千 时代 ; 我 自由 原谅 你
[fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ]
for **killing**
为了 杀

你已为我的树付过我一千次钱；我完全原谅你杀戮的行为。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ][sʌn] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['hɪroʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
it **;** **and** **I** **hope** **my** **son** **will** **always** **be** **hero** **enough** **to** **tell** **the** **truth** **,**
它 ; 和 我 希望 我的 儿子 将要 总是 是 英雄 足够的 到 告诉 这 真相 ,

我希望我的儿子永远都能成为勇敢的英雄，说出真相。

[let] [wʌt] [wɪl] [kʌm] .
let **what** **will** **come** **.**
让 什么 将要 来 .

顺其自然。

" [aɪ][hoʊp][ɔ:l][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən]
" **I** **hope** **all** **my** **young** **friends** **will** **be** **as** **honest** **as** **little** **George** **Washington**
" 我 希望 全部 我的 年轻的 朋友们 将要 是 作为 诚实的 作为 小的 乔治 华盛顿
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

"我希望我所有的年轻朋友都能像小乔治·华盛顿一样诚实。"

[ænd; ənd] [rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
and **remember** **always** **to** **speak** **the** **Truth** **.**
和 记住 总是 到 说话 这 真相 .

记住，永远要说真话。

[ðə; ði] [tu:] ['kɑ:tɪdʒ] ['gɝ:lz] .
THE **TWO** **COTTAGE** **GIRLS** **.**
这 二 小屋 女孩们 .

两个乡村女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

In	a	delightful	town	in	New	England	,	there	lived	a	family	of	the	name	of
在	一个	愉快	镇	在	新的	英格兰	,	那里	居住地	一个	家庭	的	这	姓名	的

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

在新英格兰一个风景如画的小镇上，住着一个姓戴维斯的家庭。

[ðer; ðər] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]

Their	residence	was	in	a	neat	little	cottage	in	a	beautiful	valley	on	the	bank
他们的	住宅	曾是	在	一个	整洁的	小的	小屋	在	一个	美丽的	谷	在	这	银行

[ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

of	a	river	,
的	一个	河	,

他们的住所是一座整洁的小屋，位于一个美丽的山谷中，河岸边。

[huːz] ['wɔːtərz][glaidid] ['smuːðli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['hæpi] ['mænʃ(ə)n] .

whose	waters	glided	smoothly	by	the	side	of	their	humble	but	happy	mansion	.
谁	水	滑翔	顺利	经过	这	边	的	他们的	谦逊的	但	快乐的	大厦	.

河水轻柔地流过他们简朴却幸福的宅邸。

['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd] [tuː] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər] [twɪnz] .

Mr	.	Davis	had	two	daughters	who	were	twins	.
先生	.	戴维斯	有	二	女儿们	WHO	是	双胞胎	.

戴维斯先生有两个女儿，她们是双胞胎。

['mɪsɪz] . ['deivis] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm][ə'laɪk] ,

Mrs	.	Davis	took	great	pains	to	dress	them	alike	,
太太	.	戴维斯	采取	伟大的	疼痛	到	裙子	他们	同样	,

戴维斯太太费尽心思让他们穿一样的衣服。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] [ə'pɪrəns] .

and	always	to	have	them	make	a	neat	appearance	.
和	总是	到	有	他们	制作	一个	整洁的	外貌	.

而且要始终保持整洁的外观。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər]['helən][ænd; ənd][mə'riːə] .

Their	names	were	Helen	and	Maria	.
他们的	姓名	是	海伦	和	玛丽亚	.

她们的名字分别是海伦和玛丽亚。

[ɪn] ['plez(ə)nt] , [wɔːrm] ['weðər] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	pleasant	,	warm	weather	,	they	often	took	a	walk	by	the	river	,
在	令人愉快的	,	温暖的	天气	,	他们	经常	采取	一个	走	经过	这	河	,

天气晴朗温暖的时候，他们经常沿着河边散步。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [groʊvz] [ænd; ənd]

and	were	much	pleased	with	the	delightful	groves	and
和	是	很多	高兴	和	这	愉快	小树林	和

我们对这片迷人的树林非常满意。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['siːnəri] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['hænsəm] ['væli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .

scenery	,	which	their	handsome	valley	presented	to	their	view	.
风景	,	哪个	他们的	英俊的	谷	呈现	到	他们的	看法	.

他们眼前展现的是一片美丽的山谷景色。

['helən] [ænd; ənd] [mə'ri:ə] [mi:t] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɔ:g] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Helen	and	Maria	meet	an	old	Gentleman	with	his	little	Dog	by	his	side	.
海伦	和	玛丽亚	见面	一个	老的	绅士	和	他的	小的	狗	经过	他的	边	.

海伦和玛丽亚遇到了一位老绅士，他身边跟着一只小狗。

[wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:tli] [drest] [baɪ] [ðer; ðər] ['mæmə] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]

One	fine	morning	they	were	neatly	dressed	by	their	mamma	,	and	walked	out
一	美好的	早晨	他们	是	整齐地	穿着	经过	他们的	妈妈	,	和	步行	出去

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

一个晴朗的早晨，妈妈给他们穿戴整齐，像往常一样走了出去。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [met] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz]

A	short	distance	from	the	house	,	they	met	an	old	gentleman	who	was
一个	短的	距离	从	这	房子	,	他们	遇见	一个	老的	绅士	WHO	曾是

['veri] [kaɪnd] ,

very	kind	,
非常	种类	,

离家不远，他们遇到一位非常和蔼的老先生。

['welθi] , [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

wealthy	,	and	friendly	,	and	very	fond	of	good	children	.
富裕	,	和	友好的	,	和	非常	喜爱	的	好的	孩子们	.

家境富裕，待人友善，非常喜欢乖孩子。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ,

His	residence	was	in	a	very	splendid	mansion	,
他的	住宅	曾是	在	一个	非常	灿烂	大厦	,

他的住所是一座非常宏伟的宅邸。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deivis] .

in	a	village	about	two	miles	from	the	cottage	of	Mr	.	Davis	.
在	一个	村庄	关于	二	英里	从	这	小屋	的	先生	.	戴维斯	.

在距离戴维斯先生的小屋大约两英里的一个村庄里。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pleɪn] [koʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [hæt] .

He	wore	a	plain	coat	and	an	old	-	fashioned	hat	.
他	穿着	一个	清楚的	外套	和	一个	老的	-	造型	帽子	.

他穿着一件朴素的外套，戴着一顶老式的帽子。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] ['spektəklz] — [ɔ:l] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Owing	to	his	advanced	age	,	he	made	use	of	spectacles	—	all	which	gave	him
欠款	到	他的	先进的	年龄	,	他	制成	使用	的	眼镜	—	全部	哪个	给予	他

[ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ə'pɪrəns] .

a	very	grave	appearance	.
一个	非常	严重	外貌	.

由于年事已高，他戴上了眼镜——这一切都让他看起来很严肃。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

The	girls	,	who	were	then	about	ten	years	of	age	,
这	女孩们	,	WHO	是	然后	关于	十	年	的	年龄	,

当时这些女孩大约十岁，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['mæmə] , [ðæt] [eɪdʒd]['pi:p(ə)l] [hu:]
had **been** **taught** **by** **their** **good** **and** **excellent** **mamma** **,** **that** **aged** **people** **who**
有 到过 教授 经过 他们的 好的 和 出色的 妈妈 , 那 老年人 人们 WHO
[kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['prɑ:pərli] ,
conduct **themselves** **properly** **,**
执行 他们自己 适当地 ,

他们从小就被善良优秀的母亲教导，举止得体的老年人，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
should **always** **be** **treated** **with** **kindness** **,** **respect** **,** **and** **attention** **.**
应该 总是 是 治疗 和 仁慈 , 尊重 , 和 注意力 .

应该始终以友善、尊重和关注的态度对待他人。

[ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [meɪd] [ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd]
They **,** **therefore** **,** **as** **they** **came** **near** **the** **old** **gentleman** **,** **made** **a** **polite** **and**
他们 , 所以 , 作为 他们 来了 靠近 这 老的 绅士 , 制成 一个 有礼貌的 和
['mɑ:dɪst] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
modest **courtesy** **to** **him** **.**
谦虚的 礼貌 到 他 .

因此，当他们走近这位老先生时，都礼貌而谦逊地向他致意。

['mɪstər] . ['wɔ:kər] , ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]) , [spoʊk] ['veri]
Mr **.** **Walker** **,** **(** **which** **was** **the** **name** **of** **the** **old** **gentleman** **)** **,** **spoke** **very**
先生 . 沃克 , (哪个 曾是 这 姓名 的 这 老的 绅士) , 辐 非常
['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði]['gɝ:lz] ,
kindly **to** **the** **girls** **,**
亲切地 到 这 女孩们 ,

沃克先生（这是那位老先生的名字）和女孩们说话非常和蔼。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][ə'baʊt][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and **inquired** **about** **their** **health** **and** **other** **matters** **connected** **with** **their**
和 询问 关于 他们的 健康 和 其他 事情 连接 和 他们的
['fæməli] .
family **.**
家庭 .

并询问了他们的健康状况以及其他与他们家庭有关的事情。

['helən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] ['dɪfɪdənt] [æz; əz][mə'ri:ə] , ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɔ:kər] ['veri] ['fræŋkli]
Helen **,** **who** **was** **not** **as** **diffident** **as** **Maria** **,** **answered** **Mr** **.** **Walker** **very** **frankly**
海伦 , WHO 曾是 不是 作为 羞怯 作为 玛丽亚 , 回答 先生 . 沃克 非常 坦率地说
[ænd; ənd] ['mɑ:dɪstli] ,
and **modestly** **,**
和 谦虚地 ,

海伦不像玛丽亚那样羞怯，她非常坦率谦逊地回答了沃克先生的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rtləs] ['mænər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] .
and **in** **such** **an** **artless** **manner** **that** **he** **was** **much** **pleased** **.**
和 在 这样的 一个 不矫揉造作 方式 那 他 曾是 很多 高兴 .

而且方式如此自然，让他非常满意。

[hi:; hi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][prɪ'fɜ:r][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He **inquired** **of** **them** **whether** **they** **would** **not** **prefer** **a** **residence** **in** **the** **village** **.**
他 询问 的 他们 无论 他们 会 不是 更喜欢 一个 住宅 在 这 村庄 .

他询问他们是否愿意住在村里。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt]
They **both** **informed** **him** **,** **that**
他们 两个都 知情的 他 , 那

他们俩都告诉他，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðeɪ] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
they **chose** **rather** **to** **remain** **in** **their** **cottage** **than** **in** **any** **other** **place** **.**
他们 选择 相当 到 保持 在 他们的 小屋 比 在 任何 其他 地方 .

他们宁愿留在自己的小屋里，也不愿去其他任何地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ;
They **had** **all** **the** **comforts** **of** **life** **;**
他们 有 全部 这 舒适 的 生活 ;

他们拥有生活中的一切舒适条件；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
and **there** **they** **were** **able** **to** **take** **a** **walk** **by** **the** **side** **of** **their**
和 那里 他们 是 有能力的 到 拿 一个 走 经过 这 边 的 他们的
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['rɪvər] .
delightful **river** **.**
愉快 河 .

在那里，他们可以沿着美丽的河边散步。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [faʊlz] [ænd; ənd][mɪlk][ðer; ðər] [oʊn] [kaʊz] ,
They **could** **also** **raise** **their** **own** **fowls** **and** **milk** **their** **own** **cows** **,**
他们 可以 还 增加 他们的 自己的 家禽 和 牛奶 他们的 自己的 牛 ,

他们还可以自己养家禽，自己挤牛奶。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
all **which** **was** **very** **nice** **sport** **for** **them** **.**
全部 哪个 曾是 非常 好的 运动 为了 他们 .

对他们来说，这都是一项非常棒的运动。

[ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [ðæt]
They **said** **there** **were** **many** **things** **which** **people** **who** **live** **in** **the** **village** **have** **that**
他们 说 那里 是 许多 事物 哪个 人们 WHO 居住 在 这 村庄 有 那
[ðeɪ] ,
they **,**
他们 ,

他们说村里人有很多东西，他们.....

[ɪn][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ; [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] ['hæpi] ,
in **their** **humble** **cottage** **,** **could** **not** **have** **;** **yet** **they** **were** **quite** **happy** **,**
在 他们的 谦逊的 小屋 , 可以 不是 有 ; 然而 他们 是 相当 快乐的 ,

在他们简陋的小屋里，他们不可能拥有这一切；然而他们却非常幸福。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [wɪʃt] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kaɪnd]['perənts][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l]
as **they** **never** **wished** **for** **any** **thing** **which** **their** **kind** **parents** **were** **not** **able**
作为 他们 绝不 希望 为了 任何 事物 哪个 他们的 种类 父母 是 不是 有能力的
[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm] .
to **furnish** **them** **.**
到 提供 他们 .

因为他们从不奢求父母无法满足他们的需求。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][kwaɪt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər]['kændɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænərz]
The **old** **gentleman** **was** **quite** **surprised** **at** **their** **candid** **and** **simple** **manners**
这 老的 绅士 曾是 相当 惊讶 在 他们的 坦率 和 简单的 礼仪
,
,
,

老先生对他们坦率朴素的举止颇感意外。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][waɪz][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [ri'ma:ks] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

as	well	as	their	wise	and	discreet	remarks	,	and	left	them	,	and
作为	出色地	作为	他们的	明智的	和	慎重	评论	,	和	左边	他们	,	和

[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

returned	home	,
返回	家	,

以及他们明智而谨慎的言论，然后离开了他们，回家了。

['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kɔtidʒz] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

fully	convinced	that	people	who	live	in	cottages	may	be	happy	,	though	they	are
完全	确信	那	人们	WHO	居住	在	小屋	可能	是	快乐的	,	尽管	他们	是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

我深信，住在小屋里的人即使贫穷，也可能感到幸福。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [kən'tentɪd] .

if	they	are	only	contented	.
如果	他们	是	仅有的	满足	.

如果他们只是感到满足的话。

[ɔ:l] [jʌŋ] ['pɜ˞:sənz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [ðæt] [kən'tentmənt] ['rendərz] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]

All	young	persons	should	remember	,	that	contentment	renders	every	good	thing	that	we
全部	年轻的	人	应该	记住	,	那	满意	渲染	每一个	好的	事物	那	我们

[meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['dʌbli] [swi:t] ;

may	enjoy	doubly	sweet	;
可能	享受	双倍	甜的	;

所有年轻人都应该记住，知足会让我们所享受的一切美好事物更加甜蜜；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [kən'tentmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['retʃɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

and	that	,	without	contentment	,	they	would	be	wretched	,	if	they	had	the
和	那	,	没有	满意	,	他们	会	是	可怜	,	如果	他们	有	这

[rɪtʃɪst] ['pæləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .

richest	palace	for	a	dwelling	.
最富有的	宫殿	为了	一个	住宅	.

即使拥有最豪华的宫殿作为住所，如果没有知足，他们也会感到痛苦。

[ɪ'laɪzə] [ænd; ənd] ['hɛri:ət] .

ELIZA	AND	HARRIET	.
伊丽莎	和	哈丽特	.

伊丽莎和哈里特。

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hɛri:ət] [wɜ:r; wər] [tu:] ['veri] ['lʌvli] ['gɜ˞:lz] .

Eliza	and	Harriet	were	two	very	lovely	girls	.
伊丽莎	和	哈丽特	是	二	非常	迷人的	女孩们	.

伊丽莎和哈丽特是两个非常可爱的女孩。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['hɛri:ət] , [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz]

Eliza	was	twelve	years	old	,	and	Harriet	,	her	little	sister	,	was	six	years
伊丽莎	曾是	十二	年	老的	,	和	哈丽特	,	她	小的	姐姐	,	曾是	六	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

伊莉莎十二岁，她的妹妹哈丽特六岁。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

Eliza	**was**	**a**	**very**	**kind**	**and**	**good**	**girl**	**,**	**and**	**extremely**	**fond**	**of**	**her**	**little**
伊丽莎	曾是	一个	非常	种类	和	好的	女孩	,	和	极其	喜爱	的	她	小的

['sɪstər] ['hɛri:ət] ;

sister	**Harriet**	**;**
姐姐	哈丽特	;

伊莉莎是一个非常善良的好女孩，她非常喜欢她的妹妹哈丽特；

[hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [swi:t] , ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] .

who	**was**	**also**	**a**	**sweet**	**,**	**pleasant**	**child**	**.**
WHO	曾是	还	一个	甜的	,	令人愉快的	孩子	.

她也是一个可爱、讨人喜欢的孩子。

[wen'evər] [ðer; ðər] ['mæmə] ['pə:tʃəst] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪ'laɪzə] , [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

Whenever	**their**	**mamma**	**purchased**	**any**	**thing**	**for**	**Eliza**	**,**	**or**	**if**	**she**	**had**	**a**
每当	他们的	妈妈	购买	任何	事物	为了	伊丽莎	,	或者	如果	她	有	一个

['prez(ə)nt][ʌv; əv]['eni] [θɪŋ] ,

present	**of**	**any**	**thing**	**,**
展示	的	任何	事物	,

每当妈妈给伊莱扎买东西，或者她收到什么礼物时，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] ['hɛri:ət] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

she	**always**	**divided**	**it**	**equally**	**with**	**Harriet**	**;**	**and**	**,**	**if**	**she**	**wished**	**any**	**of**	**her**
她	总是	分割	它	同样地	和	哈丽特	;	和	,	如果	她	希望	任何	的	她

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	**,**
玩具	,

她总是和哈丽特平分；而且，如果她想要她的任何玩具，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][lend][ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['nevər]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

she	**would**	**at**	**once**	**lend**	**them**	**to**	**her**	**,**	**and**	**never**	**quarrel**	**with**	**her**	**,**
她	会	在	一次	借	他们	到	她	,	和	绝不	争吵	和	她	,

[ɔ:r] [ti:z] [hɜ:r; hər] .

or	**tease**	**her**	**.**
或者	逗	她	.

她会立刻把它们借给她，而且从不和她吵架，也不戏弄她。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t] ,

The	**house**	**in**	**which**	**they**	**lived**	**stood**	**on**	**a**	**pleasant**	**and**	**delightful**	**spot**	**,**
这	房子	在	哪个	他们	居住地	站立	在	一个	令人愉快的	和	愉快	点	,

他们居住的房子坐落在一个风景优美、令人愉悦的地方。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [kʊd; kəd][bi:; bi] [vju:d] .

from	**which**	**all**	**the**	**surrounding**	**country**	**could**	**be**	**viewed**	**.**
从	哪个	全部	这	周围	国家	可以	是	已查看	.

从这里可以俯瞰周围整个国家。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [stʊd]

In	**rear**	**of**	**the**	**house**	**stood**
在	后部	的	这	房子	站立

房子后面站着

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['ʃʊgər] ['meɪp(ə)l] - [triː] , [ðə; ðɪ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [spred] ['oʊvər]

a	beautiful	and	stately	sugar	maple	-	tree	,	the	branches	of	which	spread	over
一个	美丽的	和	庄严	糖	枫	-	树	,	这	分支	的	哪个	传播	超过

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,

nearly	all	of	the	yard	,
几乎	全部	的	这	院子	,

一棵美丽挺拔的糖枫树，枝繁叶茂，几乎覆盖了整个院子。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	extended	over	a	part	of	the	roof	of	the	house	.
和	扩展	超过	一个	部分	的	这	屋顶	的	这	房子	.

并延伸到房屋屋顶的一部分。

['ʌndər] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [triː] , [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hɛriːət] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Under	this	large	tree	,	Eliza	and	Harriet	spent	a	great	deal	of	time	,
在下面	这	大的	树	,	伊丽莎	和	哈丽特	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	,

伊莱扎和哈丽特在这棵大树下度过了很多时光。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

when	they	were	not	in	school	and	the	weather	was	pleasant	.
什么时候	他们	是	不是	在	学校	和	这	天气	曾是	令人愉快的	.

当他们不在学校，天气也宜人的时候。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dɑːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪˌθɪŋz] ,

There	they	sometimes	amused	themselves	with	their	dolls	and	other	playthings	,
那里	他们	有时	觉得好笑	他们自己	和	他们的	娃娃	和	其他	玩具	,

他们有时会在那里玩娃娃和其他玩具自娱自乐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [ə'mjuːz] ['hɛriːət] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	sometimes	Eliza	would	amuse	Harriet	with	little	stories	which	had	been
和	有时	伊丽莎	会	娱乐	哈丽特	和	小的	故事	哪个	有	到过

[toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

told	to	her	,
讲述	到	她	,

有时，伊莱扎会讲一些别人告诉她的小故事来逗哈丽特开心。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

or	which	she	had	read	in	her	little	books	.
或者	哪个	她	有	读	在	她	小的	图书	.

或者是她在小书里读到的。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðər] , [ɪ'laɪzə] [wʊd] [teɪk] ['hɛriːət] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

When	they	took	a	walk	together	,	Eliza	would	take	Harriet	by	the	hand	,
什么时候	他们	采取	一个	走	一起	,	伊丽莎	会	拿	哈丽特	经过	这	手	,

她们一起散步时，伊莱扎会牵着哈丽特的手。

[ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['kerfəli] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɜːrt]

and	lead	her	along	very	carefully	,	always	keeping	her	out	of	the	dirt
和	带领	她	沿着	非常	小心	,	总是	保持	她	出去	的	这	污垢

[ænd; ənd] [wet] ['pleɪsɪz] .

and	wet	places	.
和	湿的	地方	.

小心翼翼地牵着她走，始终让她远离泥泞和潮湿的地方。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ə'roʊz] ['veri] ['ɜːrli] ,

One	fine	morning	they	arose	very	early	,
一	美好的	早晨	他们	出现	非常	早期的	,

一个晴朗的早晨，他们很早就起床了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

and	took	a	walk	to	inhale	the	pure	air	of	the	hills	and	mountains	,
和	采取	一个	走	到	吸入	这	纯的	空气	的	这	丘陵	和	山脉	,

于是我散步去呼吸山间清新的空气。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

just	as	the	sun	came	forth	to	look	upon	the	beauties	of	creation	,
只是	作为	这	太阳	来了	前进	到	看	之上	这	美女	的	创建	,

就像太阳升起，俯瞰万物之美一样，

[waɪl] [ðə; ði][lɑːrk] [sɔːd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] ['hæpi] [wɪŋz] .

while	the	lark	soared	high	above	them	on	its	happy	wings	.
尽管	这	云雀	飙升	高的	多于	他们	在	它是	快乐的	翅膀	.

而云雀则在它们上方快乐地展开双翼翱翔。

[ɪ'laɪzə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][left][hænd]['dʒentli][ɑːn]

Eliza	was	delighted	with	the	sight	;	and	,	putting	her	left	hand	gently	on
伊丽莎	曾是	高兴极了	和	这	视线	;	和	,	推杆	她	左边	手	轻轻地	在

['hæriːəts] ['ʃoʊldər] ,

Harriet's	shoulder	,
哈里特的	肩膀	,

伊莉莎看到这一幕欣喜不已；她轻轻地将左手放在哈丽特的肩膀上，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

pointed	to	the
尖	到	这

指向

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[lɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

Lark	with	her	right	hand	.
云雀	和	她	正确的	手	.

云雀用右手。

['hɛriːət] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

Harriet	took	off	her	bonnet	,
哈丽特	采取	离开	她	引擎盖	,

哈丽特摘下了她的帽子，

[ænd; ənd][pʊt][ʌp][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪz]

and	put	up	her	right	hand	to	screen	her	eyes	from	the	dazzling	rays
和	放	向上	她	正确的	手	到	屏幕	她	眼睛	从	这	耀眼的	射线

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

她抬起右手遮住眼睛，不让刺眼的阳光照射到自己。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] .

while	she	looked	at	the	beautiful	bird	.
尽管	她	看起来	在	这	美丽的	鸟	.

她凝视着那只美丽的鸟儿。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

After	they	had	walked	a	little	farther	,	they	returned	home	very	cheerful	and
后	他们	有	步行	一个	小的	更远	,	他们	返回	家	非常	快乐	和

[mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

much	refreshed	.
很多	焕然一新	.

他们又走了一小段路后，兴高采烈、精神焕发地回到了家。

[ɪ'laɪzə] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrk] , [sɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Eliza	pointing	to	the	Lark	,	soaring	in	the	sky	.
伊丽莎	指向	到	这	云雀	,	翱翔	在	这	天空	.

伊莱扎指着翱翔在天空中的云雀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ['hɛriːət] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] .
One day her little sister Harriet wished her to teach her how to sew .
一 天 她 小的 姐姐 哈丽特 希望 她 到 教 她 如何 到 缝 .

有一天，她的小妹妹哈丽特希望她教自己缝纫。

[soʊ][ɪ'laɪzə] ['veri] ['peɪʃntli] ['θredɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
So Eliza very patiently threaded the needle for her ,
所以 伊丽莎 非常 耐心 螺纹 这 针 为了 她 ,

于是伊莱扎非常耐心地帮她穿针引线。

[meɪd] [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd]['beɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hemz] [fɔːr; fər]
made the knots in the ends of the thread , and basted down the hems for
制成 这 绳结 在 这 结束 的 这 线 , 和 涂油 向下 这 下摆 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我帮她把线头打结，然后把衣边缝好。

[ʌn'tɪl] ['hɛriːət] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [hɜːr'self] .
until Harriet was able to do these things herself .
直到 哈丽特 曾是 有能力的 到 做 这些 事物 她自己 .

直到哈丽特能够自己做这些事情为止。

[ɪ'laɪzə] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][foʊldz][ðem; ðəm][ʌp] ['niːtli] ,
Eliza takes care of her own clothes and always folds them up neatly ,
伊丽莎 需要 关心 的 她 自己的 衣服 和 总是 折叠 他们 向上 整齐地 ,

伊莉莎很爱惜自己的衣服，总是把它们叠得整整齐齐。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['sɪstər][tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
and shows her little sister to do so too ; and , therefore ,
和 演出 她 小的 姐姐 到 做 所以 也 ; 和 , 所以 ,

并教妹妹也这样做；因此，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz]
she knows where they are and can find them in the dark as well as
她 知道 在哪里 他们 是 和 能 寻找 他们 在 这 黑暗的 作为 出色地 作为
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
in the light .
在 这 光 .

她知道它们在哪里，无论在黑暗中还是在光明中都能找到它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hɛriːət] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [skuːl] [bʊks] [aʊt]
When she and Harriet come home from school , she takes the school books out
什么时候 她 和 哈丽特 来 家 从 学校 , 她 需要 这 学校 图书 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ,
of the basket ,
的 这 篮子 ,

当她和哈丽特放学回家时，她会从篮子里拿出课本。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd]['nevər] [liːvz] [ðem; ðəm] ['skætərd]
and puts them in their proper place , and never leaves them scattered
和 放置 他们 在 他们的 恰当的 地方 , 和 绝不 树叶 他们 疏散
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

并将它们放在合适的位置，从不让它们散落各处。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæmə] .

to	be	in	the	way	of	her	mamma	.
到	是	在	这	方式	的	她	妈妈	.

挡了她妈妈的路。

[ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['hɛriːət] [wɜːr; wər][bəuθ] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['tʃɪldrən] ,

Eliza	and	Harriet	were	both	such	excellent	children	,
伊丽莎	和	哈丽特	是	两个都	这样的	出色的	孩子们	,

伊丽莎和哈丽特都是非常优秀的孩子，

[ðæt] [ðer; ðər] ['mæmə] ['skersli] ['evər][hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ðem; ðəm][ɔːr][faɪnd] [fɔːlt]

that	their	mamma	scarcely	ever	had	any	occasion	to	chide	them	or	find	fault
那	他们的	妈妈	几乎	曾经	有	任何	场合	到	喝叱	他们	或者	寻找	过错

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

他们的妈妈几乎没有机会责备他们或挑他们的毛病；

[ænd; ənd] , [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪ'stiːmd] [ðem; ðəm] ['veri] ['haɪli] .

and	,	all	who	were	acquainted	with	them	,	esteemed	them	very	highly	.
和	,	全部	WHO	是	熟人	和	他们	,	尊敬的	他们	非常	高度	.

凡是认识他们的人，都对他们评价很高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] [krɔːs] [gɜːrl] .

THE	CROSS	GIRL	.
这	叉	女孩	.

十字架女孩。

['hʌldə] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ]['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Huldah	Jones	is	a	very	cross	and	peevish	little	girl	.
胡尔达	琼斯	是	一个	非常	叉	和	易怒的	小的	女孩	.

胡尔达·琼斯是个脾气暴躁、爱发脾气的小女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [hwaɪnz] [ɔːr] [frets] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][æsks][fɔːr; fər]

When	she	wishes	any	thing	,	she	always	whines	or	frets	at	the	time	she	asks	for
什么时候	她	愿望	任何	事物	,	她	总是	抱怨	或者	琴格	在	这	时间	她	问	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她想要什么东西的时候，总是会在提出要求时抱怨或烦躁；

[ænd; ənd] , ['nevər] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

and	,	never	speaks	in	a	pleasant	manner	.
和	,	绝不	说话	在	一个	令人愉快的	方式	.

而且，说话从不和蔼可亲。

['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] ['wɑːʃɪŋ] [hʌldɑz] [feɪs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

Mrs	.	Jones	washing	Huldah's	face	,	so	that	she	could	go	to	school	.
太太	.	琼斯	洗涤	胡尔达的	脸	,	所以	那	她	可以	去	到	学校	.

琼斯太太给胡尔达洗脸，这样她就可以去上学了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] ['hʌldə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

When	it	is	time	for	Huldah	to	go	to	school	,
什么时候	它	是	时间	为了	胡尔达	到	去	到	学校	,

当胡尔达该去上学的时候，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][koʊm]
and **her** **mamma** **wishes** **to** **wash** **her** **face** **and** **hands** **,** **and** **comb**
和 她 妈妈 愿望 到 洗 她 脸 和 双手 , 和 梳子
[hɜːr; hər] [her] ,
her **hair** **,**
她 头发 ,

她的妈妈想帮她洗脸洗手，梳头。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['məːməz] [ɔːr] [ə'pɪrz] ['sʌlki] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] [bɪdz] [hɜːr; hər] ['mæmə]
she **always** **murmurs** **or** **appears** **sulky** **,** **and** **scarcely** **ever** **bids** **her** **mamma**
她 总是 低语 或者 出现 闷闷不乐的 , 和 几乎 曾经 出价 她 妈妈

她总是低声嘟囔或闷闷不乐，几乎从不叫她妈妈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [sets] [ɔːf] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [gʊd] ['gɝːlz] [duː] .
good **morning** **,** **or** **sets** **off** **cheerful** **and** **happy** **as** **good** **girls** **do** **.**
好的 早晨 , 或者 套 离开 快乐 和 快乐的 作为 好的 女孩们 做 .

早上好，或者像乖女孩一样兴高采烈地出发。

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [frendz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['hʌldə] [dʒəʊnz] .
I **hope** **none** **of** **my** **young** **female** **friends** **are** **like** **Huldah** **Jones** **.**
我 希望 没有任何 的 我的 年轻的 女性 朋友们 是 喜欢 胡尔达 琼斯 .

我希望我的年轻女性朋友中没有像赫尔达·琼斯那样的人。

[ðə; ði] [ɪm'pruːd(ə)nt] [bɔɪ] .
THE **IMPRUDENT** **BOY** **.**
这 轻率的 男生 .

鲁莽的男孩。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pruːd(ə)nt] ,
Peter **was** **always** **inclined** **to** **do** **what** **was** **not** **prudent** **,**
彼得 曾是 总是 倾斜 到 做 什么 曾是 不是 谨慎 ,

彼得总是倾向于做些不明智的事，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and **would** **not** **mind** **what** **was** **said** **to** **him** **.**
和 会 不是 头脑 什么 曾是 说 到 他 .

他不会在意别人对他说的话。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,
At **one** **time** **he** **would** **get** **upon** **the** **window** **-** **seat** **,**
在 一 时间 他 会 得到 之上 这 窗户 - 座位 ,

他曾一度爬上窗边的座位，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
and **be** **in** **imminent** **danger** **of** **falling** **out** **of** **the** **window** **;**
和 是 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 出去 的 这 窗户 ;

并有随时可能从窗户坠落的危险；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] ,
at **another** **time** **he** **would** **climb** **up** **on** **the** **back** **of** **a** **chair** **,**
在 其他 时间 他 会 爬 向上 在 这 后退 的 一个 椅子 ,

有时他会爬到椅子背上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][raɪz] [huː] [wʌz; wəz]

so	as	to	be	in	danger	of	falling	when	the	person	should	rise	who	was
所以	作为	到	是	在	危险	的	坠落	什么时候	这	人	应该	上升	WHO	曾是

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

sitting	on	the	chair	.
坐着	在	这	椅子	.

因此，当坐在椅子上的人站起来时，可能会有摔倒的危险。

[wʌn] [deɪ] ['piːtər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['æplz] ; [ænd; ənd] ,

One	day	Peter	wished	to	have	some	apples	;	and	,
一	天	彼得	希望	到	有	一些	苹果	;	和	,

有一天，彼得想吃些苹果；于是，

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æz; əz]

his	mamma	told	him	that	she	would	send	for	some	to	the	orchard	as
他的	妈妈	讲述	他	那	她	会	发送	为了	一些	到	这	果园	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][haɪrd][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

soon	as	the	hired	man	should	come	in	to	his	dinner	.
很快	作为	这	雇用	男人	应该	来	在	到	他的	晚餐	.

他妈妈告诉他，等雇工回来吃晚饭的时候，她就会派人去果园摘些果子。

['piːtər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['mæmə] ,

Peter	,	who	was	then	but	six	years	old	,	told	his	mamma	,
彼得	,	WHO	曾是	然后	但	六	年	老的	,	讲述	他的	妈妈	,

当时只有六岁的彼得告诉他的妈妈：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][get][sʌm; səm]

that	he	could	climb	the	tree	and	get	some
那	他	可以	爬	这	树	和	得到	一些

他可以爬上树，摘些东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd][hɜːrt][hɪm; ɪm]['bædli]

His	mamma	answered	him	,	that	she	feared	he	would	fall	and	hurt	him	badly
他的	妈妈	回答	他	,	那	她	害怕	他	会	落下	和	伤害	他	糟糕

.

:

.

他妈妈回答说，她担心他会摔倒，摔得很重。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] ,

He	waited	a	few	moments	for	the	man	to	come	;	and	,
他	等待	一个	很少	时刻	为了	这	男人	到	来	;	和	,

他等了一会儿，等那人过来；然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

as	soon	as	his	mamma	was	out	of	sight	,	ran	to	the	orchard	,
作为	很快	作为	他的	妈妈	曾是	出去	的	视线	,	跑	到	这	果园	,

妈妈一走开，他就跑向果园。

[gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [fel] , [ænd; ənd][broʊk][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

got	into	one	of	the	trees	,	fell	,	and	broke	his	arm	.
得到	进入	一	的	这	树木	,	跌倒	,	和	打破	他的	手臂	.

他爬到一棵树上，摔了下来，摔断了胳膊。

[pʊr] ['pi:tər] [wept] ['bɪtərli] , [wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə][set][ðə; ði]['broʊkən][boʊn] !
Poor Peter wept bitterly , when the Doctor came to set the broken bone !
贫穷的 彼得 哭泣 苦涩地 , 什么时候 这 医生 来了 到 放 这 破碎的 骨 !

可怜的彼得在医生来接骨的时候哭得撕心裂肺!

['pi:tər] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] .
Peter falling from the Apple - tree .
彼得 坠落 从 这 苹果 - 树 .

彼得从苹果树上摔了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['bendʒəmɪn]['oʊldz] ,
BENJAMIN OLDS ,
本杰明 老 ,

本杰明·奥尔兹

[hæz; həz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [seɪl]
HAS ALSO FOR SALE
有 还 为了 销售

也有出售

[kɑ:bz] ['sɪri:z]
COBB'S SERIES
科布的 系列

科布系列

[ʌv; əv]
OF
的

的

[sku:l] [bʊks] ,
SCHOOL BOOKS ,
学校 图书 ,

学校课本

[kəm'praizɪŋ]
COMPRISING
包括

包括

[ə; eɪ] ['spelɪŋ] , ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌærɪθ'metɪkl]
A SPELLING , READING , AND ARITHMETICAL
一个 拼写 , 阅读 , 和 算术

拼写、阅读和算术

[kɔ:rs] .
COURSE .
课程 .

课程。

['spelɪŋ] [kɔ:rs] .
SPELLING COURSE .
拼写 课程 .

拼写课程。

[kɑːbz] [fɜːrst] [bʊk] ,
Cobb's **First** **Book** **,**
科布的 第一的 书 ,

科布的第一本书

[kɑːbz] ['spelɪŋ] [bʊk] ,
Cobb's **Spelling** **Book** **,**
科布的 拼写 书 ,

科布拼写书

[kɑːbz] [ɪk'spɑːzɪtər] ,
Cobb's **Expositor** **,**
科布的 展览者 ,

科布的解说员

[kɑːbz] [skuːl] ['dɪkʃəneri] .
Cobb's **School** **Dictionary** **.**
科布的 学校 字典 .

科布学校词典。

['riːdɪŋ] [kɔːrs] .
READING **COURSE** **.**
阅读 课程 .

阅读课程。

[kɑːbz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdər] , [noʊ] . [wʌn] ,
Cobb's **Juvenile** **Reader** **,** **No** **.** **1** **,**
科布的 少年 读者 , 不 . 1 ,

科布少儿读本，第1册

[kɑːbz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdər] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] ,
Cobb's **Juvenile** **Reader** **,** **No** **.** **2** **,**
科布的 少年 读者 , 不 . 2 ,

科布少儿读本，第2册

[kɑːbz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdər] , [noʊ] . [θriː] ,
Cobb's **Juvenile** **Reader** **,** **No** **.** **3** **,**
科布的 少年 读者 , 不 . 3 ,

科布少儿读本，第3册

[kɑːbz] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['riːdɝz] ,
Cobb's **Sequel** **to** **the** **Juvenile** **Readers** **,**
科布的 续集 到 这 少年 读者 ,

科布的少儿读物续集

[kɑːbz] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['riːdər] .
Cobb's **North** **American** **Reader** **.**
科布的 北 美国人 读者 .

科布北美读者手册。

[ˌærɪθ'metɪkl] [kɔːrs] .
ARITHMETICAL **COURSE** **.**
算术 课程 .

算术课程。

[kɑːbz] [ˌærɪθ'metɪkl] [ruːlz] [ænd; ənd][teiblz] ,
Cobb's **Arithmetical** **Rules** **and** **Tables** **,**
科布的 算术 规则 和 表格 ,

科布算术规则和表格

[kɑːbz] [ɪk'splænətɔːri] [ɛrɪθmɛtɪk] , [noʊ] . [wʌn] ,
Cobb's **Explanatory** **Arithmetick** **,** **No** **.** **1** **,**
科布的 解释性 算术 , 不 . 1 ,

科布的解释性算术，第1册

[kɑːbz] [ɪkˈsplænətɔːri] [ɛrɪθmɛtɪk] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ,
Cobb's Explanatory Arithmetick , No . 2 ,
科布的 解释性 算术 , 不 . 2 ,

科布的解释性算术，第2册

[kɑːbz] [ˈsaɪfərɪŋ] - [bʊk] , [noʊ] . [wʌn] ,
Cobb's Ciphering - Book , No . 1 ,
科布的 加密 - 书 , 不 . 1 ,

科布密码学手册，第1册

[kɑːbz] [ˈsaɪfərɪŋ] - [bʊk] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
Cobb's Ciphering - Book , No . 2 .
科布的 加密 - 书 , 不 . 2 .

科布密码书，第 2 号。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtekstʃuəl] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] :
The following textual errors have been corrected :
这 下列的 文本 错误 有 到过 已更正 :

以下文字错误已更正:

[peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪriəd] , " [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
Page 12 , added missing period , " they returned home very cheerful and much
页 - , 额外 丢失的 时期 , " 他们 返回 家 非常 快乐 和 很多
[rɪˈfreʃt] .
refreshed .
焕然一新 .

第 12 页，添加了缺失的句号，“他们兴高采烈地回家了，精神焕发。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ɪˈstiːmd] " , " [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd]
" Page 13 , changed " essteemed " to " esteemed " , " all who were acquainted
" 页 - , 已更改 " - " 到 " 尊敬的 " , " 全部 WHO 是 熟人
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪˈstiːmd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈhaɪli] .
with them , esteemed them very highly .
和 他们 , 尊敬的 他们 非常 高度 .

“第 13 页，将“essteemed”改为“esteemed”，“所有认识他们的人都对他们非常敬重。

" [peɪdʒ] - , [ˈædɪd] [ˈmɪsɪŋ] [ˈpɪriəd] , " [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [frendz] [ɑːr; ər]
" Page 15 , added missing period , " I hope none of my young female friends are
" 页 - , 额外 丢失的 时期 , " 我 希望 没有任何 的 我的 年轻的 女性 朋友们 是
[laɪk] [ˈhʌldə] [dʒəʊnz] .
like Huldah Jones .
喜欢 胡尔达 琼斯 .

“第 15 页，添加了缺失的句号，‘我希望我的年轻女性朋友中没有一个像赫尔达·琼斯那样的人。

" [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [left][æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
" Otherwise the text has been left as printed .
" 否则 这 文本 有 到过 左边 作为 打印 .

否则，文本将保持印刷原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神